

CAPÍTULO 1

O Grande dia do SENHOR

**1:1** 3056 2962 3739 1096 4314 \* 3588  
 λόγος κυρίου ος εγενήθη προς Σοφονίαν τον  
 Palavra do SENHOR a qual veio a Sofonias o  
 3588 \* 5207 \* 3588 \* 3588 \* 1722  
 του Χουσί υιού Γοδολίου του Αμορίου του Εζεκιού εν  
 filho de Cusi, filho de Gedalias, filho de Amarias, filho de Ezequias, em  
 2250 5207 \* 935 1587.2  
 ημεραις Ιωσία υιού Αμμών βασιλέως Ιούδα **1:2** εκλείψει  
 dias de Josias filho de Amom, rei de Judá. Em escassez  
 1587 575 4383 3588 1093 3004 2962 1587  
 εκλείπew από προσώπου της γης λέγει κύριος **1:3** εκλείπew  
 haja escassez na face da terra, diz o SENHOR! Escasseie  
 444 2532 2934 1587 3588 4071 3588 3772 2532 3588  
 άνθρωπος και κτήνη εκλείπew τα πετεινά του ουρανού και οι  
 homem e gado; escasseiem os pássaros do céu, e os  
 2486 3588 2281 2532 770 3588 765 2532 1808  
 ιχθύες της θαλάσσης και ασθηθήσουσι οι ασεβείς και εξάρw  
 peixes do mar, e enfraquecerão os ímpios, e removerei  
 3588 459 575 4383 3588 1093 3004 2962 2532  
 τους ανόμους από προσώπου της γης λέγει κύριος **1:4** και  
 as obras ímpias da face da terra, diz o SENHOR. E  
 1614 3588 5495-1473 1909 2532 1909 3956 3588  
 εκτενώ την χειρά μου επί Ιούδα και επί παντας τους  
 estenderei a mão minha sobre Judá, e sobre todos os  
 2730 2532 1808 1537-3588 5117-3778 3588  
 κατοικούντας Ιερουσαλήμ και εξάρw εκ του τόπου τούτου τα  
 habitantes de Jerusalém; e removerei do lugar este os  
 3686 3588 \* 2532 3588 3686 3588 2409 3326 3588 2413  
 ονόματα της Βαάλ και τα ονόματα των ιερέων μετά των ιερέων  
 nomes de Baal, e os nomes dos sacerdotes com os sacerdotes;  
 2532 3588 4352 1909 3588 1430 3588 4756 3588  
**1:5** και τους προσκυνούντας επί τα δώματα τη στρατιά του  
 e os reverenciando, sobre os tetos, a hoste do  
 3772 2532 3588 4352 2532 3588 3660 2596-3588 2962  
 ουρανού και τους προσκυνούντας και τους ομνούντας κατά του κυρίου  
 céu, e os reverenciando e os jurando pelo SENHOR;  
 2532 3588 3660 2596 3588 935-1473 2532 3588  
 και τους ομνούντας κατά του βασιλέως αυτων **1:6** και τους  
 e os jurando segundo o rei deles; e os  
 1578 575-3588 2962 2532 3588 3361 2212 3588 2962 2532  
 εκκλίνοντας απο του κυρίου και τους μη ζητούντας του κυρίου και  
 se desviando do SENHOR; e os não buscando o SENHOR; e  
 3588 3361 472 1473 2125 575 4383  
 τους μη αντεχομένους αυτού **1:7** ευλαβείσθε από προσώπου  
 os não se apegando a Ele. Acautelai-vos diante da presença  
 2962 3588 2316 1360 1451 3588 2250 3588 2962 3754  
 κυρίου του θεού διότι εγγύς η ημέρα του κυρίου ότι  
 do SENHOR, de Deus, pois perto está o dia do SENHOR! Pois  
 2090-2962 3588 2378-1473 2532 37 3588 2822-1473  
 ητόμασε κύριος την θυσίαν αυτού και ηγάγε τους κλητούς αυτού  
 executou o SENHOR o sacrificio Seu, e santificou os eleitos Seus.

O SENHOR toma vingança dos dirigentes

**1:8** 2532 1510.8.3 1722 2250 2378 2962 2532  
 και εσται εν ημέρα θυσίας κυρίου και  
 E será, no dia do sacrificio do SENHOR, que  
 1556 1909 3588 758 2532 1909 3588 3624 3588  
 εκδικήσω επί τους άρχοντας και επί τον οίκον του  
 tomarei vingança sobre os dirigentes, e sobre a casa do  
 935 2532 1909 3956 3588 1746 1742 245  
 βασιλέως και επί παντας τους ενδεδυμένους ενδύματα αλλότρια  
 rei, e sobre todos os que vestem roupas estranhas.  
 2532 1556 1909 3956 1718.1 1909-3588 4313.1  
**1:9** και εκδικήσω επί παντας εμφανώς επί τα πρόπυλα  
 E tomarei vingança sobre todos visivelmente, nas portas,  
 1722-1565 3588 2250 3588 4137 3588 3624 2962 2316-1473  
 εν εκείνη τη ημέρα τους πληρούντας τον οίκον κυρίου θεού αυτών  
 naquele dia, dos que enchem a casa do SENHOR Deus deles  
 763 2532 1388 2532 1510.8.3 1722-3588 2250-1565  
 ασεβείας και δόλου **1:10** και εσται εν τη ημέρα εκείνη  
 com impiedade e traição. E será, no dia aquele,  
 3004 2962 5456 2906 575 4439 606.1  
 λέγει κύριος φωνή κραυγής από πύλης αποκεκοντούτων  
 diz o SENHOR, som de um grito do portão dos que perfuram,  
 2532 3648.1 575 3588 1208 2532 4938.1  
 και ολοθυμός από της δευτέρας και συντριμμός  
 e clamor de mulheres desde o segundo, e conflito  
 3173 575 3588 1015 2354 3588 2730 3588  
 μέγας από των βουνών **1:11** θρηήσατε οι κατοικούντες την  
 grande desde as colinas. Lamentai, ó habitantes onde  
 2629 3754 3666 3956 3588 2992 2532  
 κατακεκομμένην ότι ωμοώθη πας ο λαός Χαναάν και  
 está sendo despedaçado, pois tal como toda a gente é Canaã, e

1842 3956 3588 1869 694 2532 1510.8.3  
 εξολοθρεύθησαν πάντες οι εφηρμένοι αργυρίw **1:12** και εσται  
 foram destruídos todos os carregando prata! E será,  
 1722-3588 2250-1565 1830 3588 \* 3326 3088 2532  
 εν τη ημέρα εκείνη εξερενήσω την Ιερουσαλήμ μετά λυχνου και  
 no dia aquele, examinarei Jerusalém com lâmpada, e  
 1556 1909 3588 435 3588 2706 1909-3588  
 εκδικήσω επί τους άνδρας τους καταφρονούντας επί τα  
 tomarei vingança sobre os homens desprezadores dos  
 5437.2-1473 2532 3588 3004 1722-3588 2588-1473  
 φυλάγματα αυτών και οι λέγοντες εν ταις καρδίαις αυτών  
 mandamentos mesmos, e dos dizendo nos corações seus:  
 3364 15-2962 3762.1 2559 2532 1510.8.3  
 ου μη αγαθοπούση κύριος ου δε μη κακώσει **1:13** και εσται  
 "Jamais fará bem, o SENHOR, tampouco fará mal!" E será,  
 3588 1411-1473 1519 1282.2 2532 3588 3624-1473 1519  
 η δύναμις αυτών εις διαρπαγήν και οι οίκοι αυτών εις  
 o poder deles, para assolação, e as casas deles, para  
 854 2532 3618 3614, 2532 3364 2730  
 αφανισμόν και οικοδομήσουσι οικίας και ου μη κατοικήσουσι  
 extinção; e edificarão casas, mas jamais habitarão  
 1722-1473 2532 2707.3 290 2532 3364 4095  
 εν αυταις και καταφυτεύσουσι αμπελώνας και ου μη πλώσι  
 nelas; e plantarão vides, e jamais beberão  
 3588 3631-1473 3754 1451 2250 2962 3588  
 τον οίνον αυτών **1:14** ότι εγγύς ημέρα κυρίου η  
 o vinho seu. Pois está perto o dia do SENHOR, o  
 3173 2532 1451 5036 4970 5456 2250  
 μεγάλη και εγγύς ταχεία σφόδρα φωνή ημερας  
 grande, e está próximo [rapidamente [muito]]. O som do dia  
 2962 4089 2532 4642 5021 1415  
 κυρίου πικρά και σκληρά τέτακται **1:15** δυνατή  
 do SENHOR, amargo e duro, foi designado. Poderoso  
 2250 3709 3588 2250-1565 2250 2347 2532 318  
 ημέρα οργής η ημέρα εκείνη ημέρα θλίψεως και ανάγκης  
 dia de ira, o dia aquele! Dia de aflição e perturbação!  
 2250 5004 2532 854 2250 1105 2532  
 ημέρα ταλαιπωρίας και αφανισμού ημέρα γνόφου και  
 Dia de miséria e extinção! Dia de obscurecimento e  
 4655 2250 3507 2532 3658.1 2250 4536  
 σκότους ημέρα νεφέλης και ομίχλης **1:16** ημέρα σάλπιγγος  
 trevas! Dia de nuvens e nevoeiro. Dia de trombeta  
 2532 2906 1909 3588 4172 3588 3793.1 2532 1909 3588  
 και κραυγής επί τας πόλεις τας οχυράς και επί τας  
 e de clamor sobre as cidades fortificadas, e sobre os  
 1137 3588 5308 2532 1570.2 3588 444 2532  
 γωνίας τας υψηλάς **1:17** και εκλιθήω τους ανθρώπους και  
 cantos elevados! E espremerei fora os homens, e  
 4198 5613 5185 3754 3588 2962 1814.2 2532  
 πορεύονται ως τυφλοί ότι του κυρίw εξήμαρτον και  
 irão como cegos, pois contra o SENHOR guiarão ao pecado; e  
 1632 3588 129-1473 5613 5522 2532 3588 4561-1473 5613  
 εκχέει το αίμα αυτών ως χουν και τας σάρκας αυτών ως  
 derramarão o sangue seu como pó, e a carne sua como  
 999.2 2532 3588 694-1473 2532 3588 5553-1473 3364  
 βόλβιτα **1:18** και το αργύριον αυτών και το χρυσιον αυτών ου μη  
 estrume. E a prata sua e o ouro seu jamais  
 1410 1807-1473 1722 2250 3709 2962 2532 1722 4442  
 δύνηται εξελεσθαι αυτους εν ημέρα οργής κυρίου και εν πυρί  
 poderá resgatá-los no dia da ira do SENHOR. E em fogo  
 2205-1473 2654 3956 3588 1093 1360 4930 2532  
 ζήλου αυτού καταναλωθήσεται πάσα η γη διότι συντέλειαν και  
 o zelo Seu consumirá toda a terra; pois consumação, e  
 4710 4160 1909 3956 3588 2730 3588 1093  
 σπουδήν ποιήσει επί παντας τους κατοικούντας την γην  
 com diligência, executará sobre todos os habitantes da terra.

CAPÍTULO 2

Ai das Nações

**2:1** 4863 2532 4887 3588 1484 3588 521  
 συνάχθητε και συνδέθητε το έθνος το απαίδευτον  
 Sede ajuntados e unidos, ó nação péscia,  
 4253 3588 1096-1473 5613 438 3899 2250  
**2:2** προ του γενέσθαι υμάς ως άνθος παραπορευόμενον ημέρα  
 antes de tornar-vos como a flor que passa, um dia;  
 4314 3588 1904 1909 1473 3709 2962 4253 3588 1904  
 προς του επελθειν εφ' υμάς οργήν κυρίου προ του επελθειν  
 antes de vir sobre vós o furor do SENHOR; antes de vir  
 1909 1473 2250 3709 2372 2962 2212, 3588  
 εφ' υμάς ημεραν οργής θυμού κυρίου **2:3** ζητήσατε τον  
 sobre vós o dia do furor da ira do SENHOR! Buscai o  
 2962 3956 5011 1093 2917 2038 2532 1343  
 κύριον πάντες ταπεινοί γης κρίμα εργαζέσθε και δικαιοσύνην  
 SENHOR todos os humildes da terra! Juízo obrai, e justiça

† 2:2 - Que passa junto, que dura, subsiste.

† v.10-Alguns editores inserem aqui bairro.

2212, 2532 611-1473 3704 4628.1 1722 2250  
 ζητήσατε και αποκρίνεσθε αυτά όπως σκεπασθήτε εν ημέρα  
 buscai, e discerni-os, para que sejais protegidos no dia

**Julgamento contra os Filisteus**

2:4 1360 1283-1510.8.3 2532 1519  
 διότι Γάζα διηρπασμένη έσται και Ασκαλών εις  
 Pois Gaza para saque será, e Asquelom para

854 2532 3314 1610.1 2532 \*  
 αφανισμών και Αζωτος μεσημβρίας εκριφήσεται και Ακκαρών  
 extinção, e Asdode, ao meio-dia, será lançada fora, e Ecom

1610 3759 3588 2730 3588 4979.1 3588  
 εκριζωθήσεται 2:5 οναοι κατοικούντες το σχοινοσμα της  
 será desarraigada. Ai dos habitantes a terra alocada junto ao

2281 3941 3056 2962 1909 1473  
 θαλάσσης πάροκοι Κρητών λόγος κυρίου εφ' υμάς  
 mar - viajantes cretenses. A palavra do SENHOR é sobre ti,

\* 1093 246 2532 622-1473 1537 2733 2532  
 Χαναάν γη αλλοφύλων και απολώ υμάς εκ κατοικίας 2:6 και  
 o Canaã, terra dos Filisteus; e destruir-te-ei em casa. E

1510.8.3- 3542 4168 2532 3128.1 4263 2532  
 έσται Κρήτη νομή ποιμνίων και μάνδρα προβάτων 2:7 και  
 será Creta pastagem de rebanhos, e abrigo para ovelhas. E

1510.8.3 3588 4979.1 3588 2281 3588 2645 3624  
 έσται το σχοινοσμα της θαλάσσης τοις καταλοιποις οικου  
 será, a terra alocada junto ao mar, para o remanescente da casa

\* 1909 1473 3500.1 1722-1473 3624 \*  
 Ιούδα επ' αυτους ρεμίσονται εν τοις οικους Ασκαλώνος  
 de Judá; sobre elas pastarão nas casas de Asquelom;

1166.2 2647 575 4383 5207 \* 3754  
 δειλης καταλύσουσιν από προσώπου υιών Ιούδα ότι  
 à tarde repousarão na presença dos filhos de Judá; pois

1980-1473 2962 3588 2316-1473 2532 654  
 επέσκειπαι αυτους κύριος ο θεός αυτών και αποστρέψει  
 visitar-los-á o SENHOR, o Deus deles; e Ele retornará

3588 161-1473 191 3680 \* 2532  
 την αιχμαλασίαν αυτών 2:8 ήγουσα ονειδισμούς Μωάβ και  
 os cativos deles. Ouni os escárnios de Moabe, e

2866.3 5207 \* 1722 3739 3679 3588  
 κορούλισμούς υιών Αμμών εν οις ωνειδίζω τον  
 os maus tratos pelos filhos de Amom pelos quais esculacharam o

2992-1473 2532 3170 1909 3588 3725-1473  
 λαόν μου και εμεγαλύνοντο επί τα οριά μου  
 povo meu, e engrandeceram-se sobre as fronteiras minhas.

**Julgamento contra Moabe e Amom**

2:9 1223 3778 2198-1473 3004 2962 3588 1411  
 διά τούτο ζω εγώ λέγει κύριος των δυναμέων  
 Por causa disto, vivo Eu, diz o SENHOR das forças,

3588 2316 1360 5613 1510.8.3 2532 5207 \*  
 ο θεός Ισραήλ διότι Μωάβ ως Σόδομα έσται και υιοί  
 o Deus de Israel, por isso Moabe como Sodoma será e os filhos

\* 5613 2532 1587 2532 5613  
 Αμμών ως Γόμορρα και Δαμασκός εκλελειμμένη και ως  
 de Amom como Gomorra, e Damasco deixar-se-á, também, como

2338.1 251 1519-3588 165 2532 3588 2645 2992-1473  
 θημωνία αλός εις τον αυωνα και οι κατάλοιποι λαού μου  
 monte de sal para o éon. E os remanescentes do povo meu

1283-1473 2532 3588 2645 1484-1473  
 διαρπώνται αυτους και οι κατάλοιποι έθνους μου  
 pilhar-los-ão, e os remanescentes da nação minha

2816-1473 3778 1473 473 3588 5196-1473  
 κληρονομήσουσιν αυτος 2:10 αυτη αυτος αντί της ήβρεως αυτών  
 herdar-los-á. Isto, a eles, diante da insolência deles,

1360 3679 2532 3170 1909 2962 3588  
 διότι ωνειδισαν και εμεγαλύνθησαν επί κυριον τον  
 já que esculacharam e engrandeceram-se sobre o SENHOR, o

3841 2014-2962 1909 1473 2532  
 παντοκράτορα† 2:11 επιφανήσεται κύριος επ' αυτους και  
 todo-poderoso. Manifestar-Se-á o SENHOR sobre eles, e

1842 3956 3588 2316 3588 1484 3588 1093 2532  
 εξολοθρεύσει πάντας τους θεούς των εθνών της γης και  
 erradicará todos os deuses das nações da terra; e

4352-1473 1538 1537-3588 5117-1473 3956 3588  
 προσκυνήσουσιν αυτώ έκαστος εκ του τόπου αυτου πάσαι αι  
 reverenciar-lO-ão, cada um do lugar seu, todas as

3520 3588 1484  
 νήσοι των εθνών  
 ilhas das nações.

**Julgamento contra Etiópia e Assíria**

2:12 2532 1473 5134.1 4501-1473  
 και υμεις Αιθιοπες τραυματία ρομφαίας μου  
 E vos, ó Etiopes, feridos pela espada trácia minha

2:10 †Compl. των δυναμεων - dao poderes.

1510.2.5 2532 1614 3588 5495-1473 1909 1005 2532  
 εστέ 2:13 και εκτενει την χείρα αυτου επί βορράν και  
 estais. E estenderá a mão sua sobre o norte. e

622 3588 \* 2532 5087 3588 \* 1519 854  
 απολει τον Ασσύριον και θήσει την Νινευί εις αφανισμόν  
 destruirá a Assíria, e estabelecerá Ninive para extinção

504 5613 2048 2532 3500.1 1722 3319 1473  
 άνδρον ως έρημον 2:14 και νεμίσονται εν μέσω αυτης  
 por estio, como um deserto. E alimentarà no meio dela

4168 2532 3956 3588 2342 3588 1093 2532 5476.1  
 ποιμνια και πάντα τα θηρία της γης και χαμαιλέοντες  
 rebanhos, e todos os animais selvagens da terra, e camaleões;

2532 2191.1 1722-3588 5336.2-1473 2844.1 2532  
 και εχνοι εν τοις φατνώμασιν αυτης κοιτασθήσονται και  
 e porco-espinhos, nos ornamentos seus, farão ninho; e

2342 5455 1722-1357.2 1357.2-1473 2532 2876  
 θηρία φωνήσει εν τοις διορύγμασιν αυτης και κόρακες  
 animais selvagens uivarão nos canais seus; e corvos

1722-3588 4440-1473 1360 2748 3588 389.1-1473  
 εν τοις πυλώνιν αυτης διότι κέδρος το ανάστημα αυτης  
 nos portais seus, pois cedro era a proeminência sua.

**CAPÍTULO 3**

**Ai de Jerusalém**

3:1 1473 3588 4172 3588 5336.6 3588 2730 1909  
 αυτη η πόλις η φαυλίστρια η κατοικούσα επ'  
 Esta a cidade, a desprezadora, a habitante sobre

1680 3739 3004 1722-3588 2588-1473 1473 1510.2.1 2532  
 ελπίδι η λέγουσα εν τη καρδιά αυτης εγω ειμι και  
 esperançã, que diz no coração seu: EU é que sou, e

3756-1510.2.3 3326-1473 2089 4459 1096 1519 854 3542  
 ουκ έστι μετ'εμέ έτι πως εγενήθη εις αφανισμόν νομή  
 não há como eu ainda!" Como se tornou para extinção, pastagem

2342 3956 3739 1279 1223 1473 4947.3 2532  
 θηριών πας ο διαπορευόμενος δι' αυτης σνριει και  
 de animais selvagens? Todo o viajante por ela assobiará e

2795 3588 5495-1473 5599 3588 2016 2532 628.1  
 κινήσει τας χείρας αυτου ω η επιφανής και απολελυτρωμένη  
 balançará as mãos suas. Oh, a proeminente e resgatada

4172 3588 4058 3756-1522 5456-1473 3756 1209  
 πόλις η περιστέρα 3:2 ουκ εισηκουσε φωνής σου ουκ εδέξατο  
 cidade, a pomba, não deu ouvidos à voz Tua; não aceitou

3809 1909-3588 2962 3756-3982 2532 4314-3588 2316-1473 3756  
 παιδείαν επ'τω κυριώ ουκ επειποιθει και προς τον θεόν αυτης ουκ  
 instrução; no SENHOR não confiou, e ao seu Deus não

1448 3588 758-1473 1722-1473 5613 3023 5612  
 ήγγισεν 3:3 οι άρχοντες αυτης εν αυτη ως λεοντες ωρόμενοι  
 se achegou. Os governantes seus nela, qual leões rugindo,

3588 2923-1473 5613 3074 3588 \* 3756 5275  
 οι κριται αυτης ως λύκοι της Αραβίας ουχ υπελάπντο  
 os juizes seus, quais lobos da Arábia, não perdem tempo

1519-3588 4404 3588 4396-1473 4153.2  
 εις το πρωί 3:4 οι προφήται αυτης πνευματοφόροι  
 pela manhã. Os profetas seus, levados pelo vento,

435 2707 2409-1473 953 3588 39  
 άνδρες καταφρονται ιερείς αυτης βεβηλούσι τα άγια  
 homens, desprezadores; os sacerdotes dela profanam o sagrado,

2532 764 1519 3588 3551 3588-1161 2962 1342  
 και απρεβούσιν εις τον νόμον 3:5 ο δε κύριος δικαίος  
 e são impios para com a lei. Mas o SENHOR, justo

1722 3319 1473 2532 3364 4160 94 4404 4404  
 εν μέσω αυτης και ου μη ποιησει άδικον πρωί πρωί  
 no meio dela, também jamais fará injustiça. Manhã após manhã

1325 2917-1473 1519-5457 2532 3756 613 2532 3756 1097  
 δώσει κριμα αυτου εις φως και ουκ απεκρύβη και ουκ έγνω  
 dispensa o juízo Seu à luz, e não se escondeu, e não conhece

93 1722 523.1 2532 3756 1519 3497.3 93  
 αδικιαν εν απαιτησει και ουκ εις νείκος αδικιαν†  
 injustiça por exação, e nem [2]por 3]prepotência [1]injustiça[.

3:6 2686.2 5244 853 1137-1473  
 κατέσπασα υπερηφάνους ηφανίσθησαν γωνία αυτών  
 Rasguei os orgulhosos; foram obliteradas as torres deles;

1830.2 3588 3598-1473 3588 3892.4 3588 3361  
 εξερήμωσω τας οδους αυτών το παράπαν του μη  
 Desolarei de todo os caminhos deles, por completo, de não

1353 1587 3588 4172-1473 1223-3588 3367 5224  
 διδοδεύει εξέλιπον αι πόλεις αυτών διά το μηδένα υπάρχει  
 serem trilhados; sumiram as cidades deles pelo ninguém existir

3366 2730 2036 4133 5399-1473 2532 1209  
 μηδέ κατοικειν 3:7 ειπα πλην φοβεισθή με και δεξασθε  
 nem habitar. Eu disse: -"Pois que temam a Mim e recebam

3809 2532 3364 1842 1537 3788-1473  
 παιδείαν και ου μη εξολοθρευθήτε εξ' οφθαλμών αυτης  
 instrução, e nunca serão erradicadas de diante dos olhos seus

3:6 †Ver Bos para variantes.

3956—3745 1556 1909 1473 2090  
 πάντα όσα εξέδίκησα επ' αυτήν ετοιμάζου  
*seja qual for a vingança que eu traga sobre ela. Prepara-te,*  
 3719 1311 3956 3588 2018.3—1473 1223—3778  
 όρθρισον διέφθορται πάσα η επιφυλλίς αυτών 3:8 διά τούτο  
*levanta cedo; está arruinado todo o esplendor deles!"* Por isto,  
 5278 1473 3004 2962 1519 2250 386—1473  
 υπόμεινόν με λέγει κύριος εις ημέραν αναστάσεώς μου  
*espera por mim, diz o SENHOR, pelo dia do levantar-Me,*  
 1519 3142 1360 3588 2917—1473 1519 4864 1484  
 εις μαρτύριον διότι το κρίμά μου εις συναγωγάς εθνών  
*para testemunho! Pois o julgar meu será para ajuntamento de nações,*  
 3588 1523 935 3588 1632 1909 1473 3588 3709 1473  
 τον εισδέξασθαι βασιλείς του εκχέαι επ' αυτούς την οργήν μου  
*de tomar reis, de derramar sobre eles o furor meu*  
 3956 3709 2372 1360 1722 4442 2205—1473 2654  
 πάσαν οργήν θυμού διότι εν πυρή ζήλου μου καταναλωθήσεται  
*todo, furor da cólera; pois pelo fogo do zelo meu será consumida*  
 3956 3588 1093 3754 5119 3344 1909 2992 1100  
 πάσα η γη 3:9 ότι τότε μεταστρέψω επι λαούς γλώσσων  
 *toda a terra. Pois então transferirei aos povos língua,*  
 1519 1074—1473 3588 1941—3956 3588 3686 2962  
 εις γενεάν αυτής του επικαλείσθαι πάντας το όνομα κυρίου  
*para as gerações suas, para invocarem, todos, o nome do SENHOR,*  
 3588 1398—1473 5259 2218 1520 1537 4009 4215  
 του δουλεύειν αυτό υπό ζυγόν ένα 3:10 εκ περάτων ποταμών  
*para servi-LO sob jugo único. Desde os limites dos rios*  
 \* 5264 3588 1289—1473 5342 2378.2  
 Αιθιοπίας υποδέξομαι τους διεσπαρμένους μου οίσοισι θυσιάσματα  
*da Etiópia acolherei os dispersos meus; trará sacrificios*  
 1473 1722—3588 2250—1565 3364 2617 1537  
 μοι 3:11 εν τη ημέρα εκείνη ου μη καταισχυθής εκ  
*a mim. No dia aquele, jamais será envergonhado por*  
 3956 3588 2006.1—1473 3739 764 1519 1473  
 πάντων των επιτηδευμάτων σου ων ησέβησας εις εμέ  
 *todas as práticas tuas das quais eras impio contra mim;*  
 3754 5119 4014 575 1473 3588 5336.4 3588 5196—1473  
 ότι τότε περιελώ από σου τα φαυλίσματα της υβρέως σου  
 *pois então removerei de ti as drepresciões da insolência tua,*  
 2532 3765—3361 4369 3588 3166 1909 3588 3735  
 και ουκέτι μη προσθής του μεγαλαυχήσαι επί το όρος  
 *e nunca mais continuarás a jactância contra o monte,*  
 3588 39—1473 2532 5275 1722 1473  
 το αγίόν μου 3:12 και υπολείψομαι εν σοι  
 *o consagrado meu. E deixar-me-ei remanescer em ti*  
 2992 4239 2532 5011 2532 2125 575 3588  
 λαον πραύν και ταπεινόν και ευλαβηθήσονται από του  
 *um povo gentil e humilde; e acautelar-se-ão acerca do*  
 3686 2962 3588 2645 3588 \* 2532  
 ονόματος κυρίου 3:13 οι κατάλοιποι του Ισραήλ και  
 *nome do SENHOR - os remanescentes de Israel, e*  
 3756 4160 93 2532 3756 2980 3152 2532 3364  
 ου ποιήσουσιν αδικίαν και ου λαλήσουσι μάταια και ου μη  
 *não cometerão injustiça, e não falarão vaidade, e jamais*  
 2147 1722—3588 4750—1473 1100 1386 1360  
 ευρεθή εν τω στοματι αυτών γλώσσα δολία διότι  
 *será encontrado na [boca l'sua] língua enganosa; pois*  
 1473 3500.1 2532 2844.1 2532 3756—1510.8.3 3588  
 αυτοί ρεμησονται και κοιτασθήσονται και ουκ έσται ο  
 *eles compartilharão e irão para o leito, e não haverá quem*  
 1629—1473 5463 2364 2784  
 εκφώβων αυτους 3:14 χαιρε θυγατερ Σιών κήρυσσε  
 *os amedrontados. Regozija-te ó filha de Sião! Proclama,*  
 2364 \* 2165 2532 2697.4 1537 3650 3588  
 θυγατερ Ιερουσαλήμ ευφραίνου και κατατέρπου εξ όλης της  
 *ó filha de Jerusalém! Alegra-te e deleita-te de todo o*  
 2588 1473 2364 \*  
 καρδιάς σου θυγατερ Ιερουσαλήμ  
 *coração teu, ó filha de Jerusalém!*

A Benção Prometida

3:15 4014—2962 3588 92—1473 3084—1473  
 περιελει κύριος τα αδικήματα σου λελύτρωται σε  
 *Removeu o SENHOR as injustiças tuas; resgatou-te*  
 1537 5495 2190—1473 935 2962 1722 3319  
 εκ χειρός εχθρών σου βασιλεύς Ισραήλ κύριος εν μέσω  
 *da mão de inimigos teus! Rei de Israel, o SENHOR no meio*  
 1473 3756 3708 2556 3765 1722—3588 2540—1565  
 σου ουκ όφει κακά ουκέτι 3:16 εν τω καιρώ εκείνω  
 *de ti, não verás ruindade jamais. Na oportunidade aquela*  
 2046—2962 3588 \* 3361 3935  
 ερεί κύριος τη Ιερουσαλήμ θάρσει Σιών μη παρείσθωσαν  
 *dirá o SENHOR a Jerusalém: -"Sê corajosa, ó Sião, não negligenciem*  
 3588 5495—1473 2962 3588 2316—1473 1722 1473 3588 1415  
 αι χείρες σου 3:17 κύριος ο θεός σου εν σοι ο δυνατός  
 *as mãos tuas! O SENHOR, o Deus teu em ti, o poderoso,*  
 4982—1473 1863 1909 1473 2167 2532 2536.1—1473 1722—3588  
 σώσει σε επάξει επί σε ευφροσύνην και καινίει σε εν τη  
 *livrar-te-á; trará sobre ti contentamento, e renovar-te-á na*

26.1—1473 2532 2165 1909 1473 1722 5061.1 5613 1722  
 αγαπήσει αυτου και ευφρανθήσεται επί σοι εν τέρψει ως εν  
*afeição Sua; e alegrar-Se-á por ti em deleite como em*  
 2250 1859 2532 4863 3588 4937 3759  
 ημέρα εορτής 3:18 και συνάξω τους συντετριμμένους σου ουαί  
 *dia festivo! E juntarei os despedaçados teus. Ai,*  
 5100 2983 1909 1473 3680 2400 1473 4160 1722  
 τις έλαβεν επ' αυτήν ονειδισμόν 3:19 ιδού εγώ ποιώ εν  
 *de quem aceitou contra ela escárnio! Vê, EU agirei em*  
 1473 1752 1473 1722—3588 2540—1473 2532 4982 3588  
 σοι ένεκέν σου εν τω καιρώ εκείνω και σώσω την  
 *ti por causa de ti na oportunidade aquela. E livrarei a*  
 1600.2 2532 3588 683 1523 2532 5087—1473  
 εκπεπιεσμένην και την απωσμένην εισδέξομαι και θήσομαι αυτούς  
 *oprimidá, e a fugitiva recolherei; e firmá-las-ei*  
 1519 2745 2532 3687.1 1722 3956 3588 1093 2532  
 εις καύχημα και ονομαστους εν πάση τη γη 3:20 και  
 *para jactância e fama em toda a terra. E*  
 2617 1722—3588 2540—1565 3752 2573 1473  
 καταισχυθήσονται εν τω καιρώ εκείνω όταν καλώς υμιν  
 *serão desonrados na oportunidade aquela quando bem a vós*  
 4160, 2532 1722—3588 2540 3752 1523—1473 1360 1325  
 ποιήσω και εν τω καιρώ όταν εισδέξομαι υμάς διότι δώσω  
 *Eu fizer, e no momento em que Eu vos recolher; pois farei*  
 1473 3687.1 2532 1519 2745 1722 3956 3588 2992 3588 1093  
 υμάς ονομαστους και εις καύχημα εν πάσι τοις λαοις της γης  
 *a vós famosos e para jactância entre todos os povos da terra,*  
 1722—3588 1994—1473 3588 161—1473 1799 1473  
 εν τω επιστρέφειν με την αιχμαλωσίαν υμών ενώπιον υμών  
 *no retornar a Mim os cativos vossos perante vossos olhos,*  
 3004 2962  
 λέγει κύριος  
 *diz o SENHOR.*

A Bíblia Apostólica ☒

0-9632301-2-3

10-Out-2005